

	<u>Annexe</u>		<u>Anhang</u>
GRAND CONSEIL	2016-CE-41	GROSSER RAT	2016-CE-41
Projet de loi Guichet de cyberadministration de l'Etat (LGCyb)		Gesetzesentwurf E-Government-Schalter des Staates (E-GovSchG)	
<i>Propositions de la commission ordinaire CO-2016-119</i>		<i>Antrag der ordentlichen Kommission OK-2016-119</i>	
Présidence : Nicolas Kolly		Präsidium: Nicolas Kolly	
Membres : Simon Bischof, David Bonny, Hubert Dafflon, Pierre-André Grandgirard, Yvan Hunziker, Ursula Krattinger-Jutzet, Albert Lambelet, Christa Mutter, Isabelle Portmann, Emanuel Waeber		Mitglieder: Simon Bischof, David Bonny, Hubert Dafflon, Pierre-André Grandgirard, Yvan Hunziker, Ursula Krattinger-Jutzet, Albert Lambelet, Christa Mutter, Isabelle Portmann, Emanuel Waeber	
<u>Entrée en matière</u>		<u>Eintreten</u>	
A l'unanimité, la commission propose au Grand Conseil d'entrer en matière sur ce projet de loi.		Die Kommission beantragt dem Grossen Rat einstimmig, auf diesen Gesetzesentwurf einzutreten.	
<u>Propositions acceptées (projet bis)</u>		<u>Angenommene Anträge (projet bis)</u>	
La commission propose au Grand Conseil de modifier ce projet de loi comme suit :		Die Kommission beantragt dem Grossen Rat, diesen Gesetzesentwurf wie folgt zu ändern:	
Art. 1 al. 1		Art. 1 Abs. 1	
¹ La présente loi règle la création et la gestion du guichet de cyberadministration de l'Etat (ci-après : le guichet virtuel) ainsi que les prérequis techniques et les principes généraux de la cyberadministration cantonale qui y sont liés.	A1	¹ In diesem Gesetz werden die Schaffung und die Verwaltung des E-Government-Schalters des Staates (der virtuelle Schalter) sowie und die damit verbundenen technischen Voraussetzungen und die allgemeinen Grundsätze des kantonalen E-Governments geregelt.	
Modification du libellé du chapitre 3 et insertion d'une subdivision non nommée avant l'art. 13		Anderung des Titels des 3. Kapitels und Einfügen einer Unterteilung ohne Namen vor Artikel 13	
3. Cyberadministration Identificateur de personne et référentiel	A4	3. E-Government User-ID und Bezugssystem	
<i>A. Identificateur de personne et référentiel</i>		<i>A. User-ID und Bezugssystem</i>	

Art. 15

Ne concerne que le texte allemand.

Art. 15

A5 Der Eintrag der natürlichen Personen im kantonalen Bezugssystem enthält insbesondere folgende Daten, soweit sie zur Verfügung stehen: [...].

Transformation du chapitre 4 en subdivision non nommée avant l'art. 18

B4. Principes généraux en matière de Ecyberadministration

Umwandlung des 4. Kapitels in eine Unterteilung ohne Namen vor dem Artikel 18

B4. Allgemeine Grundsätze des E-Governments

Modification de la numérotation du chapitre avant l'art. 22

45. Dispositions finales

Anderung der Kapitelnummerierung vor Artikel 22

45. Schlussbestimmungen

Vote final

A l'unanimité, la commission propose au Grand Conseil d'accepter ce projet de loi tel qu'il sort de ses délibérations (projet bis).

Schlussabstimmung

Die Kommission beantragt dem Grossen Rat einstimmig, diesen Gesetzesentwurf in der Fassung, die aus ihren Beratungen hervorgegangen ist (Projet bis), anzunehmen.

Catégorisation du débat

La commission propose au Bureau que l'objet soit traité par le Grand Conseil selon la catégorie I (débat libre).

Kategorie der Behandlung

Die Kommission beantragt dem Büro, dass dieser Gegenstand vom Grossen Rat nach der Kategorie I (freie Debatte) behandelt wird.

Propositions refusées

Les propositions suivantes ont été rejetées par la commission :

Abgelehnte Anträge**Amendements****Art. 4 al. 5**

Biffer.

Anderungsanträge**Art. 4 Abs. 5**

A2 Streichen.

Art. 4 al. 5

⁵ Le Conseil d'Etat peut, par voie d'ordonnance, prévoir certains avantages financiers afin d'encourager le recours au guichet virtuel.

Art. 4 Abs. 5

⁵ Der Staatsrat kann auf dem Verordnungsweg einige finanzielle Vorteile vorsehen, um die Benützung des virtuellen Schalters zu fördern.

Résultats des votes

Les propositions suivantes ont été mises aux voix :

Première lecture

La proposition A1, opposée à la version initiale du Conseil d'Etat, est acceptée tacitement.

La proposition A2, opposée à la proposition A3, est refusée par 8 voix contre 3 et 0 abstention.

La proposition A3, opposée à la version initiale du Conseil d'Etat, est refusée par 7 voix contre 4 et 0 abstention.

La proposition A4, opposée à la version initiale du Conseil d'Etat, est acceptée tacitement.

La proposition A5, opposée à la version initiale du Conseil d'Etat, est acceptée tacitement.

La proposition A6, opposée à la version initiale du Conseil d'Etat, est acceptée tacitement.

La proposition A7, opposée à la version initiale du Conseil d'Etat, est acceptée tacitement.

Abstimmungsergebnisse

Die Kommission hat über folgende Anträge abgestimmt:

Erste Lesung

A1
CE Antrag A1 obsiegt stillschweigend gegen die ursprüngliche Fassung des Staatsrats.

A2
A3 Antrag A3 obsiegt gegen Antrag A2 mit 8 gegen 3 Stimmen bei 0 Enthaltungen.

A3
CE Die ursprüngliche Fassung des Staatsrats obsiegt gegen Antrag A3 mit 7 gegen 4 Stimmen bei 0 Enthaltungen.

A4
CE Antrag A4 obsiegt stillschweigend gegen die ursprüngliche Fassung des Staatsrats.

A5
CE Antrag A5 obsiegt stillschweigend gegen die ursprüngliche Fassung des Staatsrats.

A6
CE Antrag A6 obsiegt stillschweigend gegen die ursprüngliche Fassung des Staatsrats.

A7
CE Antrag A7 obsiegt stillschweigend gegen die ursprüngliche Fassung des Staatsrats.

Le 13 octobre 2016

Den 13. Oktober 2016